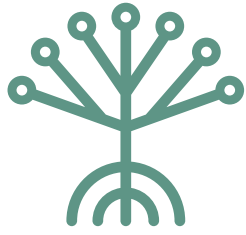


UZTAILA 2024 / JUILLET 2024



UZTARITZE^K HERRIA

20. HERRIKO INFORMAZIO ALDIZKARIA BULLETIN D'INFORMATION MUNICIPAL N°20



AURKIBIDEA / SOMMAIRE

SERVICES MUNICIPAUX / HERRIKO ZERBITZUAK	
Zoom sur le service ressources	4
Baliabide zerbitzuari zoma.....	5
FINANTZAK / FINANCES	
Budget 2024	6
2024ko aurrekontua	7
ERAIKINAK / BATIMENT	
Concrétisation du pôle culturel / Kultur poloaren gauzatzea.....	8
HIRIGINTZA / URBANISME	
Etude Arruntza	10
Arruntza ikerketa	11
Etude Heraitze	11
Heraitze ikerketa	11
BIDEAK / VOIRIES	
Rue Hiribehere / Hiribehere karrika	12
Giratoire Super U / Super U biribilgunea	13
HEZKUNTZA GAZTERIA / EDUCATION JEUNESSE	
Réalisation d'un journal TV à Arruntza	14
Eskolarteko topaketa.....	14
GARRAIOAK / TRANSPORTS	
Mobilités douces / Mugitzeko molde goxoak.....	15
TRANSIZIO EKOLOGIKOA / TRANSITION ECOLOGIQUE	
Herbe de la Pampa.....	16
Zéro déchets / Zero hondakin	17
Trantsizio ekologikoaren astea	18
3ème édition de la semaine de la transition écologique.....	18
HEZKUNTZA GAZTERIA / EDUCATION JEUNESSE	
Mercredi autour de la biodiversité.....	19
SOZIALA / SOCIAL	
Mutuelle / Mutuala.....	20
Aide rénovation de l'habitat / Bizitegiaren berritzeko laguntzak	20
OIHANA / FORÊT	
Sana Silva.....	21
HERRITAR PARTE HARTZEA / PARTICIPATION CITOYENNE	
Herriko Etxea auzo batzordeekin lanean.....	22
La municipalité à l'écoute des comités de quartier	23
Les projets du conseil municipal des jeunes en 2024.....	24
Gazteen herriko kontseiluen proiektuak.....	25
Etcharry Développement.....	25
HEZKUNTZA GAZTERIA / EDUCATION JEUNESSE	
Infos Jeunes	28
OPOSIZIOA / OPPOSITION	
Ensemble pour Ustaritz	30
Ustaritz avec bon sens	31
EGOERA ZIBILA / ETAT CIVIL	32

Argitaratze zuzendaria / Directeur de publication : Bruno CARRERE
Diseinua / Mise en page : Harri IDOATE - Izarte Komunikazioa - www.izarte.com
Inprimaketa ardura / Imprimé par : Izarte Komunikazioa

AURKIBIDEA SOMMAIRE

*Photo prise par
Eneko Ibarbide Dorratçague
dans le cadre du concours
organisé entre les agents
municipaux

* Herriko langileen arteko
lehiaketarentzat,
Eneko Ibarbide Dorratçague-k
hartutako argazkia



Bruno CARRERE
Auzapeza / Maire

Uztariztar maiteak,

Uda hastapenean, gure herri proiektua gaur egun hasiak diren edo bigarren urte erdian izanen diren 3 obra nagusiren inguruan ari da forma hartzen :

- Hiribehere karrikaren azken zatia, Haltya patarraren behealdetik.
- Arruntzako zentroaren antolaketa.
- Mediatekaren eta haren parte den ikusgarri gelaren obrak.

Proiektu hauen xehetasunak aldizkari honetan aurkezten dizkizuegu. Azpimarratzekoa da herriaren lurralde antolaketa politikan sartzen direla: auzo erdiguneak dinamizatu eta mugitzeko modu goxoak erraztu. Hiru proiektu horiek baltsan duten puntua da elkar aditzean eraman ditugula, hautu partekatua ahalbidetu dituen moduan.

Lehen urte erdi honetan, urtero errepikatzen diren ekitaldiek arrakasta handia izan dute, haietan Hartzaro festibala eta ihauteriak, orain agendan sartua den Trantsizio Ekologiko eta Energetikoaren astea, Heraitze auzoko bestak eta gure herriaren eta haren elkarte sarearen dinamismoa adierazten duten beste gertakari anitz.

Herriko bi egitura nagusik urteburu aipagarriak ospatuko dituzte aurten: Saint François-Xavier ikastetxeak, 2024an bere eraikuntzaren hastapenaren ehungarren urteburua ospatzen duena, eta Etcharry Formation Développement zentroak, askoz gazteagoa, 60 urte betetzen dituena.

Bestalde 2024an, euskararen aldeko gure ekimenen antolaketa hobea bideratuko dugu, Plazara kooperatibarekin sortutako ekintza Gida-Planari esker.

2024ko aurrekontua irakurtzean, ohartu zarete gure auto-diruztatze ahalmena (CAF delakoa) positiboa dela eta gure zorra murrizteko ratioaren hobekuntza bat ageri dela ere bai.

Urte olinpiko honetan, uda goxoki pasatzea desiratzen dizuet, kirol eta besta giroan.

Chers uztariztar,

En ce début d'été, notre projet communal prend forme autour de 3 chantiers majeurs initiés à ce jour ou qui le seront dans le courant du second semestre :

- Le dernier tronçon de la rue Hiribehere, depuis le bas de la côte Haltya.
- L'aménagement du centre d'Arruntza.
- Les travaux de la médiathèque et de la salle de diffusion qui en fait partie intégrante.

Les détails de ces projets sont présentés dans ce bulletin. Il est à noter qu'ils s'inscrivent dans notre politique d'aménagement : dynamiser les centres de quartier et y faciliter les mobilités douces. Une constante sur ces trois projets est la mise en place de méthodes de concertation qui ont amené à des choix partagés.

Les événements traditionnels de ce premier semestre ont été un franc succès, comme le festival Hartzaro et le carnaval, la semaine de la Transition Écologique et Énergétique qui s'inscrit désormais dans l'agenda traditionnel, les fêtes du quartier Heraitze et bien d'autres événements qui traduisent le dynamisme de notre commune et de son tissu associatif.

Deux établissements majeurs de la commune vont, cette année, fêter des anniversaires marquants : le collège Saint François-Xavier qui fête en 2024 le centième anniversaire du début de sa construction, et le centre Etcharry Formation Développement, beaucoup plus jeune, qui fête lui ses 60 ans.

2024 verra aussi une consolidation de nos initiatives en faveur de l'euskara, grâce à des actions définies dans notre Plan Guide élaboré avec la coopérative Plazara.

La présentation du budget 2024 est aussi marquée par une Capacité d'AutoFinancement (CAF) Nette positive et une amélioration de notre ratio de désendettement.

Je vous souhaite à toutes et tous, en cette année olympique, un été sportif et festif.

ZOOM SUR LE SERVICE RESSOURCES

Le service RESSOURCES s'articule essentiellement autour de la gestion financière de la commune notamment par la confection et l'exécution du budget, la gestion des effectifs et des carrières des agents municipaux.

Le service Ressources est au cœur de l'organigramme municipal. Il gère le budget, clé de voûte de la gestion communale, et les agents communaux, acteurs de la mise en œuvre de la politique communale. Outre les agents communaux pour la partie RH (Ressources Humaines) et les fournisseurs pour la partie Finances, les administrations, organismes, conseils principalement en relation avec le service Ressources sont le Trésor Public, la Sous-Préfecture, la Région, le Département, la Communauté d'Agglomération (CAPB), le Centre De Gestion (CDG64), les caisses de retraite, les organismes sociaux...

Le service RESSOURCES se compose de 5 agents :

- Isabelle ALBERDI Directrice du service Ressources
- Chantal GUILSOU Secrétaire du Ressources

Pôle Ressources humaines :

- Corinne MAYA responsable du pôle RH
- Nicolas ETCHEVERRY assistant RH

Pôle Finances :

- Céline GOBBI assistante comptable et marchés publics

PÔLE SERVICE RESSOURCES HUMAINES (RH)

Le service des ressources humaines a pour mission principale de gérer l'ensemble des aspects liés au personnel municipal. Ses objectifs sont :

- Recruter et intégrer les nouveaux employés municipaux.
- Assurer la formation et le développement des compétences des agents.
- Gérer les carrières et les mobilités internes.
- Veiller au respect du cadre législatif et réglementaire en

matière de gestion du personnel.

- Promouvoir le bien-être au travail et gérer les relations sociales.

Domaines d'intervention

Le service RH mène diverses activités pour répondre aux besoins de la commune et de ses employés :

- Recrutement et Intégration
- Formation et Développement
- Gestion des Carrières
- Administration du Personnel
- Paie et Rémunération
- Relations Sociales

PÔLE SERVICE FINANCES

Le service des finances est un pilier essentiel de la mairie. Il assure la gestion financière et budgétaire de la commune pour garantir la transparence, l'efficacité, l'optimisation des ressources publiques et la réalisation des projets municipaux.

Domaines d'intervention

- Gestion budgétaire et prospective financière
- Comptabilité publique
- Trésorerie
- Commande publique
- Fiscalité locale
- Gestion locative



Nicolas Etcheverry, nouvelle recrue
Nicolas Etcheverry, sartu berria

BALIABIDE ZERBITZUARI ZOOMA

Baliabide zerbitzua herriko organigramaren bizkarrezurra da. Kudeatzen ditu aurrekontua, herri kudeaketaren funtsezko elementua, eta herriko langileak, herri politikaren eragileak. Zerbitzua egunerokoan harremanetan da herriko langileekin giza baliabideen segimendua egiteko. Bestalde hornitzaileak, administrazioak, erakundeak ere kudeatzen ditu finantza baliabideei lotutako gaientzat. Orokorki ere Diruzaintza Publikoa, Suprefetura, Eskualdea, Departamendua, Euskal Hirigune Elkargoa, Kudeaketa Zentroa (CDG64), pentsio kutxak, gizarte-erakundeekin ere lan egiten du.

BALIABIDE zerbitzuak 5 langile ditu:

- Isabelle ALBERDI Baliabide zerbitzuko zuzendaria
- Chantal GUILSOU Baliabide zerbitzuko idazkaria

Giza Baliabideen poloa:

- Corinne MAYA Giza baliabideen poloaren arduraduna
- Nicolas ETCHEVERRY Giza baliabideen laguntzailea

Finantza Poloa

- Céline GOBBI kontulari laguntzailea eta kontratazio publikoa

Baliabideen zerbitzua, herriko finantza kudeaketaren inguruan egituratzen da, bereziki aurrekontua prestatuz eta gauzatuz, baita herriko langileak kudeatuz ere.

GIZA BALIABIDEEN ZERBITZUA

Giza baliabideen zerbitzuaren eginkizun nagusia herriko langileekin zerikusia duten dossier guzuen kudeatzea da. Helburuak hauek ditu:

- Herriko langile berriak kontratu eta integratu.
- Langileen formakuntza eta gaitasun profesionalen garapena segurtatu.
- Karrerak eta barne mugikortasuna kudeatu.
- Langileen kudeaketari buruzko lege eta arau esparrua betetzen dela zaindu.

- Lanean ongizatea sustatu eta harreman sozialak kudeatu.

Esku-hartze eremuak

Giza Baliabideen zerbitzuak aktibitate ezberdinak garatzen ditu herriaren eta langileen beharrei erantzuteko:

- Kontratazioa eta integrazioa
- Formakuntza eta garapena
- Karreren kudeaketa
- Langileen administrazioa
- Lansariak
- Harreman sozialak

FINANTZA POLOA

Finantza zerbitzua herriko etxearen funtsezko zutabea da. Herriaren finantzaren eta aurrekontuen kudeaketa zaintzen du, gardentasuna, eraginkortasuna, baliabide publikoen optimizazioa eta herriko proiektuen gauzatzea bermatuz.

Esku hartze eremuak

- Aurrekontu kudeaketa eta finantza prospektiba
- Kontabilitate publikoa
- Diruzaintza
- Eskabide publikoa
- Tokiko fiskalitatea
- Alokairuaren kudeaketa

BUDGET 2024

Le 11 avril dernier les élus ont voté le budget 2024. Il s'équilibre en fonctionnement à 7 282 080 € et en investissement à 4 959 968 €.

Un budget de fonctionnement contraint et maîtrisé pour lequel il nous faut prendre en compte la croissance démographique de notre commune (plus de 8000 habitants au dernier recensement de janvier 2024) qui engendre de nouveaux besoins.

- Dépenses de fonctionnement : la municipalité avec l'implication des agents poursuit les efforts entamés pour stabiliser les charges courantes.
- Charges de personnel : une augmentation significative de ce poste cette année qui s'explique par des besoins plus importants des services, par la revalorisation des salaires des agents de la fonction publique, par l'embauche d'agents pour effectuer le recensement, par l'augmentation du temps de travail d'agents à temps partiel, l'avancement de grades et la titularisation d'agents pour répondre aux besoins d'une commune de notre taille.
- L'enveloppe des subventions dédiée aux associations est maintenue. Parallèlement, le budget alloué aux associations (bâtiments, entretien, fluides...) est en augmentation.
- Dotations de l'Etat : malgré les annonces faites par le gouvernement d'augmenter les dotations aux communes, le montant alloué pour cette année est sensiblement égal à celui de 2023.
- Fiscalité : une augmentation de 2 % du taux des impôts fonciers (seul levier entre les mains de la commune) a été votée.
- Locations des locaux : 30 000 € de recettes en plus qu'en 2023 dû essentiellement aux locations supplémentaires de Landagoien et Gaztelondoa à des structures partenaires,

suite au regroupement de tous les services municipaux à Lapurdi.

Un budget d'investissement ambitieux qui préserve notre cadre de vie, répond aux enjeux de la rénovation énergétique, donne une part importante aux liaisons douces et prévoit des équipements structurants.

Les investissements majeurs pour cette nouvelle année :

- Réfection de la rue Hiribehere (de Guadalupea à Haltya) avec création de trottoirs et pistes cyclables (démarrage en juin).
- Réfection et entretien de diverses voiries.
- Participation au giratoire rue des Vicomtes du Labourd/Bazter karrika/Super U (démarrage prévu en septembre).
- Aménagement du centre d'Arruntza Phase 1 (démarrage des travaux prévu en décembre).
- Travaux d'entretien dans divers bâtiments communaux.
- Médiathèque : projet majeur pour la commune (démarrage prévu en octobre) Voir article pages 8-9.
- Aménagement pistes cyclables (Uztaritze-Centre Planuya).
- Travaux Talweg Heraitze.

Pour financer en partie ces investissements, un prêt de 695 000 € est prévu. Cette année, ce montant est inférieur au remboursement du capital des emprunts en cours. La capacité de désendettement (8,78 années à fin 2023) se situe dans les normes et ne devrait pas se détériorer en 2024.

2024ko AURREKONTUA

Hautetsiek joan den apirilaren 11n bozkatu zuten 2024ko aurrekontua orekatzen da funtzionamenduan 7.282.080 €tan eta inbertsioan 4.959.968 €tan.

Funtzionamendu aurrekontu hertsatua eta kontrolatua, gure herriaren hazkunde demografikoa kontuan hartu behar duena (8.000 biztanle baino gehiago 2024ko urtarrileko azken erroldan), behar berriak sortzen dituen egoera.

- Funtzionamendu gastuak: Herriak, langileen engaiamendurekin, ohiko kargak egonkortzearen bidean segitzen du.
- Langile gastuak: lanpostu honen emendatze esanguratsua aurten, zerbitzuen behar handiagoengatik, funtzio publikoko langileen soldaten birbalarizazioagatik, errolda egiteko agenteen kontratazioagatik, denbora partzialean diren agenteen lan denboraren osatzeagatik, graduz aitzinatzeagatik eta gure mailako herri baten beharrei erantzuteko agenteen titularizazioagatik.
- Elkarreentzako diru laguntzen kopurua atxikitzen dugu. Paraleloki, elkarreentzako aurrekontua (eraikinak, obrak, energia gastuak...) emendatzen da.
- Estatuaren dotazioak: Gobernuak herriei dotazioak emendatuko dizkiela iragarri arren, aurtengo diru kopurua 2023koaren heinekoa da.
- Fiskalitatea: lur zerga % 2 igotzea bozkatu dugu (herriaren esku dagoen tresna bakarra).
- Egoitzen alokatzeak: 2023an baino 30.000 € gehiago, Landagoien eta Gaztelondoaren alokatze gehigarriengatik, Lapurdiko herriko zerbitzu guzien elkartzearen ondorioz.

Anbizio handiko inbestimendu aurrekontua gure bizi kuadroa mantentzeko, energia berritzearen

erronkari erantzuten diona, mugikortasun goxoei parte handi bat ematen diena eta ekipamendu egituratzaileak aurreikusten dituen.

- Urte berri honetako inbestimendu nagusiak:
- Hiribehere karrikaren berritzea (Guadalupeetik Haltyara) espaloi eta bizikleta bideen sortzearekin (ekainean abiatuko dena).
- Bide anitzen berritzea eta mantentzea.
- Biribilgunearen sortzea Lapurdiko Bizkondeen karrikan/Bazter karrika/Super U inguruan (irailean abiatzekoa).
- Arruntzako zentroaren egokitzearen 1. fasea (abenduan abiatzekoa).
- Mantentze lanak herriko eraikin ezberdinetan.
- Mediateka: herriarentzako proiektu nagusia (urrian abiatzekoa) Ikus 8-9. orrialdeak.
- Bizikleta bideen moldaketa (Uztaritze-Planuya zentroa).
- Talweg Heraitze lanak.

Inbestimendu hauen zati bat finantzatzeko, 695.000 €ko mailegua aitzinetik ikusia dugu.

Aurten, kopuru hori indarrean diren maileguen kapitalaren itzulketa baino apalagoa da. Zorren ordainketa ahalmena (8,78 urtekoa 2023 urte bukaeran) pentsatutako normetan dago, eta ez litzateke 2024an hondatuko.

CONCRÉTISATION DU PÔLE CULTUREL

Les ambitions

Ce projet intégrant pour l'essentiel la future médiathèque localisée autour du château Lota a déjà été abordé au sein du bulletin précédent. Nous vous en rappelons les principales caractéristiques :

- Favoriser les liens familiaux et intergénérationnels, l'égalité d'accès à la culture, la sensibilisation au patrimoine.
- Une médiathèque incluant un espace numérique et une ludothèque.
- Un espace accueillant pour développer l'offre culturelle.

- Une salle d'animation et d'expression culturelle (théâtre, conférences, chants, expositions).

La présentation

Le cabinet d'architecte a été choisi par la commission d'appel d'offres en novembre 2023. Le projet a depuis été travaillé pour obtenir la définition détaillée qui est présentée ci-après.

Le visuel ci-dessous permet de situer le futur bâti qui s'insère parfaitement dans le parc Lota, en occupant l'espace le moins utilisé et créant ainsi une nouvelle place publique.



Nature des recettes	TOTAL	% (sur opération intégrale)
Etat - DGD DRAC (40% de maîtrise d'œuvre, travaux de construction et frais annexes)	1 186 886	31,72
Etat (DSIL)	380 000	10,16
Région	600 000 (plafond)	16,04
Département (AàP 2023)	450 000	12,03
Etat - DRAC (40 % intérieur et mobilier)	165 260	4,42
Etat - DRAC (50% multimédia, audiovisuel et collection)	124 650	3,33
Département (mobilier)	50 000 (plafond)	1,34
Département (20% multimédia et audiovisuel)	19 200	0,52
Département (collections)	4 000 (plafond)	0,11
TOTAL SUBVENTIONS	2 979 996	79,63
Autofinancement	762 681	20,37
TOTAL	3 742 677	100

KULTUR POLOAREN GAUZATZEA

Anbizioak

Lota gazteluaren inguruan kokaturiko mediateka barne hartzen duen proiektu hori jadanik aitzineko aldizkarian aipatu genuen. Horren ezaugarri nagusiak oroitarazten dizkizuegu:

- Familiako eta belu-naldien arteko loturak bultzatu, baita kultura eskuratzeko berdintasuna eta ondareari sentsibilizazioa ere.
- Espazio digitala eta ludoteka edukiko dituen mediateka.
- Kultur eskaintza garatzeko gune abegitsua.

- Animazio eta kultur adierazpen gela (antzerkiak, mintzaldiak, kantaldiak, erakusketak)

Aurkezpena

Deialdi publikoen batzordeak arkitekto kabinetea hautatu zuen joan den 2023ko azaroan. Proiektua landu dute geroztik, hemen aurkezten dizuegun bezala.

Beheko irudian ageri denez, Lota parkean ederki integratuko den eraikina koka daiteke, gutien erabilitako espazioan eta plaza publiko berria sortuz.

LE FINANCEMENT

Le projet a été travaillé très en amont avec les collectivités partie-prenantes (Etat via la DRAC, Région Nouvelle Aquitaine, Département).

Le plan de financement prévisionnel, voté en Conseil Municipal le 8 décembre 2023, s'établit comme suit. Il maximise les aides grâce au travail collaboratif effectué par la commune (élus et agents) et l'ensemble des collectivités partenaires.

ECHÉANCES

Les principales échéances du projet sont :

- Dépôt de permis de construire : avril 2024
- Début des travaux : fin 2024
- Fin des travaux et déménagement : début 2026

FINANTZAMENDUA

Proiektua biziki aitzinetik landua izan da parte hartzen duten elkargoekin (Estatua DRACen bidez, Akitania Berria Eskualdea, Departamendua).

2023ko abenduaren 8an Herriko Kontseiluan bozkaturia izan den aurreikusitako finantzamendu plana ondoko taulan adierazten den bezala finkatu da. Uztaritzeko herriak (hautetsiak eta langileak) diru laguntzen lortzeko desmarxa bat ireki dute eta baita ere beste kolektibitateek.

EGUTEGIA

Proiektuaren epe nagusiak hauek dira:

- Obra baimenen pausatzea: 2024ko apirila
- Obren hasiera: 2024 bukaera
- Obren bukatzea eta lekualdatzea: 2026 hastapenean

BATIMENT / ERAIKINAK

Le plan ci-après permet de distinguer les différents constituants du pôle culturel :

En jaune : l'espace d'animation/diffusion modulable pouvant accueillir une centaine de places assises dont environ la moitié en gradins escamotables.

En saumon : l'accueil convivial et l'espace de détente.

En violet : le plateau où se trouveront les documents (livres, supports numériques, ...), l'espace enfants, la gaming zone.

En rouge : l'Information Jeunesse (IJ, voir article au sein de ce même bulletin).

En gris : les locaux du personnel : bureaux, stock, pause.

Hurrengo planoan, kultur poloaren osagai ezberdinak ikus daitezke:

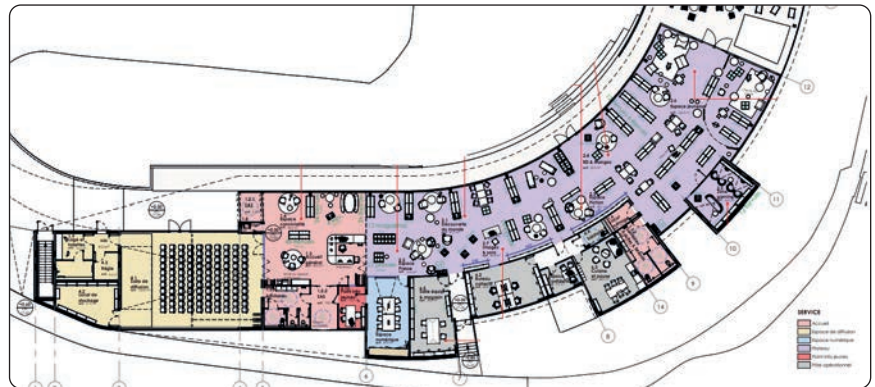
Horiz, animazio/hedapen espazio moldagarria, ehun bat jarleku dituen, haietan erdia, nonbait han, harmaila mugikorrek.

Arrosez: lagunarteko harrera eta atseden gunea.

Ubelez: dokumentuak edukiko dituen gunea (liburuak, euskarri digitalak...), haurren espazioa, gaming eremua.

Corriz: Gazte Informazioa (IJ, ikus artikulua aldizkari honen baitan).

Grisez: langileen gelak: bulegoak, erreserba, atseden gela.



Les visuels ci-après permettent d'apprécier l'ambiance du lieu : Ondoko irudiekin, gunearen giroa ikus dezakezue :



ETUDE ARRUNTZA

L'aménagement du centre d'Arruntza est un processus qui a été initié dès 2016 avec pour premières concrétisations la construction de la salle Erdiko Etxea et le programme de logements et commerces Plaza Berria.

En 2023 une étude programmatique a été menée par le CAUE64 en concertation avec le Comité de Quartier. Cette étude a débouché sur une étude de maîtrise d'œuvre confiée au groupe Trouillot-Hermel (Paysagistes) et Géodernak (Voiries - Réseaux).

Cette étude de maîtrise d'œuvre porte sur 4 secteurs (voir schéma).

Le planning pour cette année est le suivant :

- En mars, en comité de pilotage, des échanges sur le diagnostic ont été effectués par l'équipe de maîtrise d'œuvre avec les élus, les commerçants et le comité de quartier.
- Début mai, ce même comité de pilotage s'est réuni pour les orientations d'aménagement.
- Fin mai, les orientations ont été présentées en réunion publique.

A ce jour, les marchés sont en cours de passation auprès d'entreprises pour le secteur 1. Les travaux devraient commencer cette fin d'année pour une durée d'environ 7 mois.

Les éléments saillants de cet aménagement du secteur 1 sont :

- Réglementation du stationnement pour une meilleure utilisation des parkings publics.

- Végétalisation de l'espace.
- Priorisation de l'usage de l'espace public pour les piétons et les utilisateurs du fronton :
 - Circulations piétonnes.
 - Liaison fronton - Plaza Berria sécurisée.
 - Agrandissement des trottoirs.
 - Fermeture modulable du fronton.
- Favorisation des mobilités douces:
 - Diminution de l'emprise du carrefour pour ralentir la vitesse.
 - Création de voies cyclables pour la traversée du centre d'Arruntza.
- Aménagements favorisant une fréquentation multi-usages :
 - Agrandissement et végétalisation de la terrasse de Leku-Eder.
 - Mobilier urbain en harmonie avec celui de Plaza Berria.
 - Espaces de repos.
 - Réflexion sur les moments festifs (fêtes d'Arruntza, tournoi de pelote...).



ARRUNTZA IKERKETA

Arruntzako zentroaren antolaketa 2016an hasi zen prozesua da, Erdiko Etxea gelaren eraikuntza eta Plaza Berria etxebizitza eta saltegi programaren lehen gauzatzearekin. 2023an, CAUE64k ikerketa programatikoa egin zuen auzo batzordearekin elkar aditzean. Ikerketa horren ondorioz, Trouillot-Hermel (Paisaia antolatzailea) eta Geodenak (Bideak - Sareak) taldeen esku utzi diegun ikerketa egin da. Obra-maisu ikerketa honek 4 eskualde ditu (ikus eskema).

Aurtengo plangintza hau da:

- Martxoan, gidaritza batzordean, diagnostikoari buruzko trukaketak egin dira, obra-maisuaren taldeko hautetsiekin, komertsant eta auzo batzordearekin.
 - Maiatz hastapenean, gidaritza batzorde hori bildu zen antolaketa orientabideetarako.
 - Maiatz hondarrean, orientabideak bilkura publikoan aurkeztu zituzten.
- Gaur egun, enpresak kontratatzen ari dira lehen eskualderako. Obrak urte bukaera honetan hasiko dira, 7 hilabete inguru irauteko.

Lehen fase honen elementu aipagarriak hauek dira:

- Aparkatzearen arautzea, aparkaleku publikoen erabilpen hoberako.
- Espazioaren berdetzea.
- Espazio publikoaren erabilpen lehentasuna oinezkoentzat eta pilota plazaren erabiltzaileentzat:
 - Oinezkoen zirkulazioa.
 - Pilota plazatik Plaza Berrirako lotura segurtatua.
 - Espaloi handitzea.
 - Pilota plazaren heste iraunkorra (moldagarria).
- Mugitze modu goxoen lehenestea:
 - Bidegurutze eremuaren mendentzea abiadura moteltzeko gisan.
 - Bizikleta bideen sortzea Arruntzako erdigunea zeharkatzeko.
- Erabilera anizkuna laguntzen duten antolamenduak:
 - Leku-Ederreko terrazaren handitzea eta landaretzea.
 - Plaza Berrikoekin bat egiten duten hiri altzariak.
 - Atsedeen guneak.
 - Besta garaiei buruzko gogoeta (Arruntzako bestak, pilota txapelketa...).

ETUDE HERAITZE

En 2016 et 2017 Etxetoa et Auzobaita ont apporté un agrandissement à l'école et offert aux habitants un point de rencontre central pour la vie du quartier. La réfection totale du fronton et un nouveau plan de circulation confortent cette démarche. Pour poursuivre l'aménagement du quartier, le cabinet Desurb a été choisi en 2022 afin d'analyser la situation et proposer des scénarios possibles. Il a organisé des visites avec tous les acteurs du quartier pour bien comprendre leurs attentes. Plusieurs possibilités se dessinent pour l'école, qui reste un sujet central de l'aménagement : une réhabilitation et agrandissement sur place, une nouvelle construction sur un terrain communal ou une réhabilitation possible sur d'anciens locaux de l'UGECAM. Les trois possibilités impliquent une réorganisation générale du fonctionnement du quartier notamment en matière de circulation. Pour avancer dans la démarche participative, un comité de pilotage a été mis en place avec tous les élus du quartier (majorité et opposition), les adjoints, les représentants du comité de quartier, l'équipe éducative, l'UGECAM, la CAPB et le cabinet Desurb. La prochaine étape consistera à dégager le scénario le plus approprié avec un plan de faisabilité technique et financière.

HERAITZE IKERKETA

2016an eta 2017an, Etxetoa eta Auzobaita eraikinek eremua handitu zioten eskolari, biztanleei auzoaren biziarendako elkargune nagusia eskainiz. Pilota plazaren zaharberritzeak eta zirkulazio plan berriak desmarta indartu zuten. Auzoaren antolaketa segitzeko, 2022an Desurb kabinetea hautatu genuen egoera aztertzeko eta antolaketa egingarriak proposatzeko. Honek bisitak antolatu zituen auzoko eragile guziekin, haien beharrak eta nahikeriak ongi ulertzeko. Eskolarentzat hainbat aukera agertu dira, antolaketaren gai nagusia osatzen dutenak: berritu eta handitu lekuan berean, eskola berria herriaren lur batean eraiki edo UGECAMen gela ohiak zaharberritu. Hiru aukerek auzoaren funtzionamenduari berrantolaketa orokorra dakarte, bereziki zirkulazio mailan. Modu parte hartzailean aitzinatuzko, gidaritza batzordea plantan ezarri dugu auzoko hautetsi guziekin (gehiengo eta oposizioa), auzapezordeekin, auzo batzordeko ordezkariekin, eskolako hezitzaile taldearekin, UGECAMekin, Euskal Elkargoarekin eta Desurb kabinetearekin. Ondoko urratsa hau izanen da: antolaketa egokiena hautatu, bere bideragarritasun tekniko eta finantza planarekin.



RUE HIRIBEHERE

Réfection et sécurisation du tronçon Haltia-Errepieta

La réfection du réseau de voiries de la rue Hiribehere (d'Errepieta au carrefour Mailiarena) lancée lors de notre précédent mandat se poursuit.

Les travaux, démarrés début juin, vont totalement reconfigurer le site et créer une entrée de ville plus sereine et sécurisée. Ce projet, élaboré en concertation avec le comité de quartier, tient compte des normes actuelles notamment en matière d'accessibilité PMR.

Les 3 plateaux ralentisseurs et les 2 écluses ont vocation à ralentir la circulation. Ces 5 équipements seront dotés de passages piétons. Le trottoir, côté droit en descendant de la côte d'Haltia, permettra aux piétons et poussettes de circuler en sécurité. Il en sera de même côté gauche pour les vélos sur la piste cyclable protégée du flux, par une bordure.

Les intersections, particulièrement Antonibaita, ont été profilées pour une meilleure visibilité.

Toute la durée du chantier, la circulation reste possible en double sens ou en alterné (feux tricolores). Une déviation a été mise en place par le stade Etxeparea. Celle-ci devra obligatoirement être utilisée pendant une semaine, début août, la circulation devant être coupée.

De plus, nous profitons de ces travaux pour réaliser l'enfouissement des réseaux électriques et la mise aux normes des quais de bus.

Ce chantier, d'un montant proche de 500.000 euros, permettra d'améliorer les déplacements, le recours aux mobilités douces et le quotidien des habitants et des usagers de ce secteur.

HIRIBEHERE KARRIKA

Haltia-Errepieta zatiaren berritzea eta segurtatzea

Hiribehere karrikako (Errepietatik Mailiarena bidegurutzerainokoa) bide sarearen berritzeak aitzineko agintaldian abiatua den proiektua da.

Obrak ekain hasieran hasi ziren, eta gunea erabat berregituratuko dute eta herri sarrera lasaiagoa eta seguruagoa sortuko dute. Proiektu honek, auzo batzordearekin adosturik, kontuan hartzen ditu gaur egungo arauak, bereziki irisgarritasun mailan.

Hiru abiadura eztitzailek eta bi esklusak zirkulazioa lasaitzeko helburua dute. 5 ekipamendu hauek oinezkoen pasabideak ukanen dituzte. Espaloiak, Haltiako maldatik jaustean eskuineko aldean, oinezkoei eta haur karrosei segurtasunez ibiltzeko aukera emango die. Gauza bera gertatuko da bizikletentzat ezkerrean, espaloitik babestutako bidean.

Bidegurutzeak, bereziki Antonibaita, pentsatuak dituzte ikuspena hobetzeko.

Obrak dirauen bitartean, zirkulazioa posible izanen da bi zentzuetan edo txandaka (zirkulazio argiei esker). Etxeparea kirol gunetik desbideratzea plantan ezarria dute. Aste batez, agorri hastapenean, hortik pasa beharko da baitezpada, zirkulazioa moztu beharko baita bide nagusian.

Gainera, obra horiek baliatzen ditugu sare elektrikoak lurperatzeko eta autobus geltokiak gaurko arauetan ezartzeko.

Obra horiek 500.000 euro inguruko gastua dute, eta, haiei esker, joan-jinak errazagoak izanen dira, mugitzeko molde goxoen erabilera seguruagoa eta eremu horretako biztanleen eta erabiltzaileen egunerokotasuna hobetuko da.



Aménagement d'un giratoire pour l'accès au centre commercial Super U

Après divers reports et de grosses difficultés techniques (déclivité, réseau international de gaz, échanges fonciers, proximité du pont) le chantier d'aménagement du giratoire va démarrer au second semestre de cette année .

Lors du conseil municipal du 11 avril 2024 une convention de co-maîtrise d'ouvrage département/commune a été votée à hauteur de 600 000€ pour le département et 100 000€ pour la commune.

Cet effort conséquent des deux parties permettra une sécurisation et une nette amélioration du flux de circulation sur ce secteur très fréquenté. En effet, avec la zone commerciale et l'entrée d'Uztaritze vers Villefranque, 6000 véhicules par jour empruntent la rue des Vicomtes du Labourd.

Des perturbations dues au chantier sont à prévoir d'août à décembre, avec une circulation perturbée mais maintenue. Nous comptons sur la compréhension de tous les administrés.

Super U merkataritza gunera sartzeko biribilgunearen sortzea

- Gibelatze eta zailtasun tekniko handien ondorioz (maila ezberdinen kudeaketa, nazioarteko gas sarea, lur trukaketak, zubitik hurbil izatea), biribilgunearen sortze obrak aurtengo bigarren urte erdian abiatuko dira.

- 2024ko apirilaren 11ko herriko kontseiluan, departamendua eta herriaren arteko obralaritza hitzarmena bozkatu genuen, 600.000€ departamenduarentzat eta 100.000€ herriarentzat.

- Bi aldeen indarraldi horri esker, segurtasuna eta zirkulazioa hobetuko dira inguru horretan. Izan ere, merkataritza eremuarekin eta Milafrangatik Uztaritzerako sarbidearekin, egunero 6000 ibilgailu pasatzen dira Vicomtes du Labourd karrikatik.

- Obragintzak eragindako trabak agorritetik abendura iragartzen ditugu, eta herritar guzientzako gogo-zabaltasuna espero dugu.



Réalisation d'un journal TV à Arruntza

Une nouvelle animation vidéo a été proposée aux enfants du périscolaire de l'école d'Arruntza avec la réalisation d'un journal télévisé.

Arruntzan, telebista egunkari baten egitea

Bideo animazio berri bat proposatua izan da Arruntzako eskolaz kanpoko aktibitateetan, telebista egunkari baten ekoizpenarekin.



Rencontre inter-périscolaire

Une activité basket a eu lieu avec les plus grands enfants des accueils périscolaires des différentes écoles.

Eskolarteko topaketa

Saskibaloï aktibitate bat egin da haurrekin.

Aide à l'achat de vélos à assistance électrique (VAE)

Le 11 avril, le Conseil Municipal a voté la modification du règlement d'attribution d'aide à l'achat de VAE. Elle s'élève à 100€ pour un quotient familial (QF) compris entre 1800 et 2000€ et à 160€ pour un QF inférieur à 1800€. Les autres conditions restent inchangées, dont le bonus pour le versement de la prime en eusko.

Bizikleta elektrikoaren erosteko diru laguntza (VAE)

Apirilaren 11n, Herriko Kontseiluak bizikleta elektrikoaren erosteko diru laguntza eskuratzeko araudiaren aldatzea bozkatu zuen. 100 €-ko ekarpena egiten zaie 1800 eta 2000€arteko familia kuota (QF) dutenei, eta 160 €-koa 1800 € petikako QF dutenei. Beste baldintzek berdin dira, horien artean laguntza euskoz eskuratzeko ados direnzentzako bonifikazioa.



Informazioa eta txostena
Information et dossier sur

MOBILITÉS DOUCES MUGITZEKO MOLDE GOXOAK

L'offre de transports en commun s'étoffe

La Communauté d'Agglomération Pays Basque (CAPB) et son syndicat des mobilités prévoient l'arrivée du Tram'bus T2 jusqu'au rond-point du Makila pour 2026, et dès janvier 2025 au rond-point de Compagnet. 670 places de stationnement sont prévues sur trois parkings relais dans les trois prochaines années. Durant toute la période de travaux, la circulation sera maintenue sur les deux voies dans chaque sens durant la journée.

Retrouvez toutes les informations sur :

www.trambus-paysbasque.fr

Dès le 6 janvier 2025, le nouveau réseau Txik Txak sera mis en service. La ligne de bus 40 (actuelle ligne 14) empruntera la voie réservée aux transports en commun, ce qui devrait permettre de voir sa cadence augmenter, avec un bus par heure (toutes les 30 minutes aux heures de pointe), pour atteindre à partir de 2027 20 allers-retours par jour, et aux heures de pointe un bus toutes les 15 minutes. Début 2025, un nouvel arrêt sera mis en place à Arkia, pour compléter la desserte d'Heraitze. Enfin un nouveau service de transport à la demande sera mis en place. Infos sur : www.txiktxak.fr

Chemins piétons et cyclables : amélioration de la signalisation

La vitesse réduite à 30km/h dans les cœurs de quartier permet d'apaiser la circulation et de faire cohabiter piétons, cyclistes et automobiles, dans cet ordre de priorité. Cette limite permet aux vélos de circuler à double sens même dans les rues en sens unique. En concertation avec les comités de quartier, un renforcement de la signalisation est en cours rues du Bourg et Dorrea, pour rappeler régulièrement aux automobilistes la présence de piétons et cyclistes et améliorer la sécurité des croisements.

Garraio publiko eskaintza hobetzen ari

Euskal Hirigune Elkargoak eta haren mugikortasunen sindikatuak aurreikusten dute T2 Tram'busa Makilako biribilguneraino helduko dela 2026rako, eta lehenik 2025eko urtarriletik goiti Compagnet biribilguneraino. 670 toki sortuko dituzte hiru aparkalekutan datozen hiru urteetan. Obraldi osoan, zirkulazioa bi lerrotan mantenduko dute zentzu bakoitzean egunean zehar. Informazio guziaz hemen atzeman dezakezu: www.trambus-paysbasque.fr

2025eko urtarrilaren 6tik goiti, Txik Txak sare berria martxan ezarriko dute. 40. autobus-lineak (gaur egungo 14. linea) garraio publikoarentzat berezituriko bidea hartuko du, eta, horri esker, maiztasuna emendatuko dute, ordu bakoitz autobus batekin (30 minutu bakoitz puntako orduetan), 2027tik aitzina egunean 20 joan-jin egiteko, eta puntako orduetan 15 minutu bakoitz autobus bat izateko. 2025ean, beste geldialdi bat ezarriko dute Arkian, Heraitzeko garraio zerbitzua hobetzeko. Azkenik, eskaripeko garraio zerbitzu berria plantan ezarriko dute. Berriak www.txiktxak.fr webgunean.

Oinezko eta bizikleta bideak: seinaletikaren hobetzea

Oinezko eta bizikleta bideak: seinaletikaren hobetzea Auzo erdiguneetan abiadura 30 km/h-ra mugatuz, zirkulazioa baretzen da eta oinezkoak, bizikletak eta autoak elkarrekin ibil daitezke, lehentasun ordena horretan. Muga horri esker, bizikletak bi zentzuetan ibil daitezke, zentzu bakarreko karriketan ere. Auzo batzordeekin adosturik, seinaletika hobetzen ari dira Purguko eta Dorreko karriketan, auto gidariei oinezkoen eta txirrindularien presentzia gogorarazteko eta bidegurutzeeen segurtasuna hobetzeko



HERBE DE LA PAMPA

Une plante invasive dangereuse pour la santé et l'environnement, désormais interdite à la vente et à la possession.

Originare d'Amérique du Sud et introduite en France au XVIII^{ème} siècle pour l'aménagement paysager, l'Herbe de la Pampa (*Cortaderia selloana*) a peu à peu envahi nos paysages. Encore très prisée pour ses qualités ornementales, cette espèce exotique envahissante colonise les espaces naturels essentiels comme les zones humides, les prairies, voire les sous-bois. Elle réduit la biodiversité, diminue la qualité fourragère et augmente les risques d'incendie tout en perturbant les paysages naturels. Elle prolifère grâce à ses grandes capacités de reproduction et de dispersion. Son pollen est particulièrement allergène. Si vous en possédez, arrachez-les ou coupez les inflorescences avant qu'elles ne répandent graines et pollen, et déposez-les en déchetterie dans des sacs-poubelle bien fermés. Sensibilisez autour de vous à la nécessité d'intervenir !

Informations sur le site du Conservatoire d'Espaces Naturels de Nouvelle-Aquitaine. www.cen-nouvelle-aquitaine.org



PAMPA BELARRA

Osasunerako eta ingurumenerako arriskutsua den landare inbaditzailea, orain salmentarako eta jabetzarako debekatua.

Hegoamerikarra jatorriz, XVIII. mendean sartu zen Frantzia, Pampako Belarra (*Cortaderia selloana*) gure paisaiak inbaditu ditu geroztik. Espezie exotiko inbaditzaile honek, bere ezaugarri apaingarriengatik oso preziatua den arren, naturguneak kolonizatzen ditu, hala nola hezeguneak, belardiak, baita oihanpeak ere. Bioaniztasuna murrizten du, bazka-kalitatea gutxitzen du eta sute-arriskua handitzen, paisaia naturalak asaldatzen dituen bitartean. Ugaltzeko eta barreiatzeko ahalmen handiei esker zabaltzen da. Bere polena alergenoa da. Baldin badituzue, moztu haziak eta polenak zabaldu baino lehen, eta hondakindegian utzi ondo hetsitako zikin ontzietan. Sentsibilizatu zuen inguruan !

Informazio guziaz Akitania Berriko Naturguneen Kontserbatorioaren webgunean. www.cen-nouvelle-aquitaine.org

ZERO DECHET : le compostage gratuit pour tous !

Aujourd'hui, les restes de repas, épluchures et autres produits de cuisine représentent encore 26% de notre poubelle noire. Des solutions sont proposées par la commune et le syndicat Bil Ta Garbi.

Vous avez un jardin ?

- Vous pouvez adopter un couple de poules de réforme issues d'un élevage. Elles se nourriront de vos bio déchets (jusqu'à 150 kg/an) et vous offriront des œufs frais !

- Vous pouvez retirer gratuitement auprès de Bil ta Garbi un composteur individuel.

Vous n'avez pas de jardin ou vous vivez en appartement ?

- Le lombricomposteur : les déchets organiques de cuisine sont déposés en morceaux dans le lombricomposteur où des vers de compost se chargent alors de décomposer la matière.

- Vous êtes volontaire pour organiser un compostage collectif en pied d'immeuble avec vos voisins : le projet doit être approuvé par la copropriété. Deux sites de ce type fonctionnent déjà à Uztaritze.

Le réseau des Ambassadeurs du tri et le maître-composteur du Syndicat Bil Ta Garbi prodiguent conseil, formation et accompagnement. www.bil-tagarbi.fr

Renseignements sur www.ustaritz.fr/fr/transition-ecologique/objectif-zero-dechet.html

ZERO HONDAKIN: konpostatzea dohainik denentzat!

Gaur egun gure lurraldean, janari ondarrek, xurikinek eta sukaldeko beste motako produktu organikoek zikinontziaren %26a osatzen dute. Herriko etxeak eta Bil ta Garbi sindikatak aterabideak proposatzen dituzte.

Baratze bat baduzu ?

- Oilo bikote bat adoptatu dezakezu. Zuen bio hondakinez elikatuko dira (150 kg/urte arte) eta arrautza freskoak eskainiko dizkizute!

- Banakako konpostagailu bat har dezakezu Bil ta Garbiri eskaera eginez.

Ez duzu baratzerik edo apartamentuan bizi zara?

- Zizarikonpostagailua: sukaldeko hondakin organikoak zatika uzten dira zizare konpostagailuan, eta orduan konpostatzeko harrak arduratzen dira materia deskonposatzeaz.

- Motibatua zira konpostatze kolektibo baten antolatzeke zure auzokideekin: proiektua jabeek onartu behar dute. Gisa horretako bi gune martxan dira jadanik Uztaritzen.

Bereizketaren Enbaxadoreen Sarea eta Bil Ta Garbi Sindikatuko "konpostatzaile-maisua" aholkularitza, formakuntza eta laguntza ematen ari dira. www.bil-tagarbi.fr

Argibideak hemen: www.ustaritz.fr/fr/transition-ecologique/objectif-zero-dechet.html

POULES COMPOSTEUSES

Dans le cadre de sa politique zéro déchet et en complément de l'action du syndicat Bil Ta Garbi, la commune finance la mise à disposition de deux poules pondeuses aux administrés qui en font la demande. Les adoptions auront lieu après la rentrée de septembre. Conditions et démarches sur le site internet www.ustaritz.fr

OILO KONPOSTATZAILEAK

Bere zero hondakin politikaren barne eta Bil Ta Garbi sindikatuaren ekintzaren osagarri gisa, herriak bi oilo ematen ditu eskatzen duten herritarrei. Adopzioak iraileko sartzearen ondotik iraganen dira. Baldintzak eta desmartzak www.ustaritz.fr webgunean

Trantsizio ekologikoaren astearen hirugarren edizioa 2024ko apirilaren 6tik 13ra

Uraren gai nagusiak balio izan du ondare naturala (ber)ezagutzeko eta herriko eragileekin biltzeko, eronken eta konponbideen berri emateko. Egitarau oso eta anitz bat proposatua izan da, eta publiko anitza interesatua izan da ekitaldi guzietan:

- Erakusketak eta animazioak,
- Araztegiaren bisita,
- Euri uraren berreskuratzeko dispositiboaren aurkezpena baratzegaintza lurren ureztatzeko,
- Errepiragaraiaiko gunen naturalaren deskubritzea, bere fauna eta flora, espezie babestuek eta inbaditzaileak. Pampako belarra erauzteko obra.
- Errobi ibaiari buruzko 2 hitzaldi: uholdeen prebentzio plana eta ugaztunen deskubritzea, kastorea bereziki! 300 urtez desagertuta egon den espezie babestua, 2018tik Uztaritzera itzuli da.

Troisième édition de la semaine de la transition écologique du 6 au 13 avril 2024

Le thème central de l'eau a permis de (re)découvrir le patrimoine naturel et de rencontrer des acteurs de la commune, d'informer sur les enjeux et les solutions pour agir. Un programme complet et varié a été proposé et a permis d'intéresser un public très divers à chacune des manifestations :

- Expositions et animations,
- Visite de la station d'épuration,
- Présentation du dispositif de récupération d'eau de pluie pour l'irrigation des cultures maraîchères,
- Découverte du site naturel d'Errepiragaraia, de sa faune et de sa flore, espèces protégées et invasives. Chantier d'arrachage de l'Herbe de la Pampa.
- 2 conférences sur la Nive : plan de prévention des inondations et découverte des mammifères, en particulier le castor ! Espèce protégée disparue



Milesker aintz aste honetako partaide guziei: herriko etxeko zerbitzuak, Akitania Berriko Natur Guneen Kontserbatorioa, Ecogis, Hardako Lorategiak, Hegalaldia, GRIFS, Suez Environnement, Euskal Hirigune Elkargoa, Adour Garonne Uraren Agentzia.

Espezie exotiko inbaditzaileak

Pampako Belarraz gain, espezie exotiko askok (fauna eta flora) natura eta gure lorategiak inbaditzen dituzte, batzuetan ezaugarri estetiko edo bestelakoak mesedetan. Adibidez, Japoniako Renoue espezia oso ezaguna da Errobi ibaiaren ertzean, eta luzaroan estimatua izan da bere ezaugarri meliferoengatik. Azkenaldiko ikerketek kontrakoa erakusten dute, espezie hau desagerrarazi beharreko landare bihurtuz.

Lagundu dezakezu inbaditzaileen aurka borrokatuz zure lorategietan eta CENen inkestari erantzunez hemen:
Vous pouvez contribuer en luttant contre les invasives dans vos jardins et en répondant à l'enquête du CEN ici :



depuis 300 ans, il est de retour à Uztaritze depuis 2018. Merci à tous les partenaires de cette semaine: les services de la mairie, le Conservatoire d'Espaces Naturels de Nouvelle Aquitaine, Ecogis, Les Jardins d'Harda, Hegalaldia, le GRIFS, Suez Environnement, l'Agglomération Pays Basque, l'Agence de l'Eau Adour Garonne.

Espèces exotiques invasives

Outre l'Herbe de la Pampa, de nombreuses espèces (faune et flore) exotiques envahissent la nature et nos jardins, parfois à la faveur de qualités esthétiques ou autres. Ainsi la Renouée du Japon bien connue sur les bords de Nive a longtemps été appréciée pour ses qualités mellifères. Les recherches récentes démontrent le contraire, faisant de cette espèce une plante à éradiquer.



UN MERCREDI AUTOUR DE LA BIODIVERSITÉ

Une ferme pédagogique itinérante

Mercredi 6 mars, le soleil était au rendez-vous pour l'organisation d'une journée très attendue.

La ferme pédagogique itinérante « la ferme en balade » s'est installée le temps d'une journée dans la cour du centre de loisirs situé à l'école Idekia avec notamment des poules, des lapins, des chèvres, des moutons et également le célèbre petit âne gris « Patatra ». Des ateliers éducatifs ont été proposés pour enseigner aux jeunes générations le soin à apporter aux animaux.

ASTEAZKEN BAT BIOANIZTASUNAREN INGURUAN

Etxalde pedagogiko ibiltari bat

Martxoaren 6an, asteazken batez, hitzordu eguzkitsua izan zen aisaldi zentroko haurrentzat.

"La Ferme en Balade" etxalde pedagogiko ibiltaria Idekia eskolako aisaldi zentroko kanpoko jostalekuan instalatu da egun batez, oiloak, lapinak, ahuntzak, ardiak eta "Patatra" asto gris famatua besteaz beste. Tailerrak proposatuak izan dira belaunaldi gazteei erakusteko animaliei eman beharreko arreta.

Inauguration de l'hôtel à insectes

Cette journée a également été marquée par l'inauguration d'un l'hôtel à insectes. Accompagnés de leurs animateurs, les enfants ont emprunté matériaux et outils au centre technique municipal.

La construction a été positionnée au cœur du parc Lota.

Cette animation a permis aux enfants d'être sensibilisés à l'importance de respecter la biodiversité.

Intsektuen hotelaren inaugurazioa

Egun horretan, intsektuen hotel baten inaugurazioa ere izan zen. Beren animatzaileek lagundurik, haurrek materialak eta tresnak hartu dituzte herriko zentro teknikoari.

Eraikuntza Lota parkearen erdigunean kokatu da.

Animazio horri esker, haurrak sentsibilizatuak izan dira bioaniztasuna errespetatzearen garrantziaz.



MUTUELLE

Les permanences tenues dans le cadre du programme « Ma commune ma santé » se maintiennent une fois par mois. Cette mutuelle santé, ouverte à tous les habitants de la commune, permet à ceux qui le souhaitent de bénéficier d'une complémentaire santé collective à des conditions attractives. Pour prendre rendez-vous avec un conseiller, veuillez contacter le CCAS au 05.59.93.38.91.

MUTUELA

"Ma commune, Ma santé" programaren baitan permanentziak egiten dira hilabetean behin. Osagarri mutuela horrek, herriko biztanle guzietan irekia da. Ahalbidetzen du osagarri aseguratza kolektibo bat ukaitea baldintza erakargarrietan. Kontseilari batekin hitzordua hartzeko, deitu CCAS delakoa 05.59.93.38.91 zenbakira.

SPORT SUR ORDONNANCE

Les permanences de la Maison Sport Santé Pays Basque Adour se poursuivent sur Uztartitze dans le cadre du dispositif de sport sur ordonnance. Elles ont pour objectif de réaliser un bilan d'état de forme avec la personne. Au préalable, il est nécessaire d'avoir obtenu la prescription d'exercice physique par son médecin traitant sur son passeport santé. Ces passeports santé sont disponibles à l'accueil du CCAS d'Uztartitze. Pour plus de renseignements ou inscription à la prochaine permanence du 17 septembre à Lagunen Etxea, veuillez contacter Nicolas Guillet de la Maison Sport Santé Pays Basque Adour au 06.17.06.67.56.



KIROLA MEDIKUAK AHOLKATURIK

Euskal Herri eta Aturriko Kirol eta Osagarriaren Etxearen permanentziek segitzen dute Uztartitzen, medikuen ordenantzapeko kirol dispositiboaren barnean. Pertsonarekin forma egoeraren bilana egitea dute helburu. Aitzinetik, "osagarri pasaporte" medikuaren iritzia bildu behar da, hau da ariketa fisikoaren preskripzioa. "Osagarri pasaporte" hauek Uztartizeko CEUZen eskura daitezke. Informazio gehiagorako edo irailaren 17an Lagunen Etxean izanen den permanentziarako izena emateko, deitu Euskal Herri eta Aturriko Kirol eta Osagarriaren Etxeko Nicolas Guillet, 06.17.06.67.56 zenbakira.

AIDES À LA RÉNOVATION DE L'HABITAT



La Communauté d'Agglomération Pays Basque a créé un guichet unique France Rénov appelé "Maison de l'Habitat". Celui-ci apporte des conseils neutres et gratuits concernant les aides possibles pour rénover son logement, que l'on soit propriétaire ou locataire : rénovation énergétique, adaptation à la perte d'autonomie, mise en conformité et sécurité (électricité, charpente, plomberie, fenêtres etc).

Pour tout renseignement :

Web : www.communaute-paysbasque.fr

Mail : maison.habitat@communaute-paysbasque.fr

BIZITEGIAREN BERRITZEKO LAGUNTZAK

Euskal Elkargoak France Rénov leihatila bakarra sortua du, "Etxebizitzen etxea" izenekoa. Honek aholku neutral eta dohakoak ematen ditu bizitegia berritze laguntza posiblei buruz, izan jabe ala alokazioan : berritze energetikoa, autonomia galtzeari egokitzea, arauen errespetua eta segurtasuna (elektrizitatea, zurgintza, iturgintza, leihoak, etab).

Edozein argibiderako:

Webgune: www.communaute-paysbasque.fr

E-posta: maison.habitat@communaute-paysbasque.fr



SANA SILVA

La coopération transfrontalière au service de la santé des forêts pyrénéennes dans un contexte de changement climatique.

C'est à Uztaritze qu'a débuté ce programme européen d'une durée de trois ans. Uztaritze est partenaire du projet en tant que commune adhérente à la COFOR (Association des Communes Forestières) dont Jean-Michel Serrano assure la vice-présidence.

Sana Silva doit améliorer la prévention, la détection et la gestion des phénomènes affectant la santé des forêts des Pyrénées. Ce programme rassemble de nombreux scientifiques et forestiers autour de la diversification et la résilience des essences forestières et les élus des municipalités membres de l'association des communes forestières. Leur vigilance doit permettre de comprendre et faire connaître les impacts de ces évolutions possibles en termes de biodiversité, de paysages et de prévention des risques.

.....

Mugaz gaindiko lankidetza Pirinioetako oihanen osagarriaren zerbitzuan, klima aldaketa testuinguruan.

Hiru urteko programa europar hau Uztaritzen zen hasi. Uztaritze proiektuaren partaide da, Jean-Michel Serrano lehendakariorde duen COFOR (Oihanak dituzten Herrien Elkarte) elkartekide gisa.

Sana Silvak Pirinioetako oihanen osagarrian eragina duten gertakarien prebentzioa, detekzioa eta kudeaketa hobetu nahi ditu. Egitarau horrek zientzialari eta oihanazain anitz biltzen ditu, oihan moten dibertsifikazioaren eta erresilientziaren inguruan, eta oihanak dituzten herri elkartekideetako hautetsiak. Haien zaintzari esker, bioaniztasunari, paisaiei eta arriskuen prebentzioari dagokienez, posible diren bilakaera horien inaktuak ulertzea eta ezagutaraztea ahalbidetu behar du.

PLANTATION DE CERISIERS

Vingt cerisiers Xapata, Beltxa et Peloa ont été plantés par les services municipaux à Etxeparea. Avec cette plantation, la commune contribue à la mise en place de la démarche AOP Cerise d'Itsasu avec l'association Xapata. Dans quelques années, les cerises de ce verger seront à la libre disposition des uztaritzar.

GEREZIONDO LANDAKETA

Xapata, Beltxa eta Peloa motetako hogeirekuzko landaketa dituzte herriko langileek Etxeparean. Landaketa honekin, herriak "Itsasuko Gerezia" AOP delakoaren plantan ezartzen laguntzen du Xapata elkartearekin partaidetzan. Urte batzuen buruan, gune honetako gereziak uztaritzarren esku izanen dira.



HERRIKO ETXEA AUZO BATZORDEEKIN LANEAN

2023an, auzo-batzordeen kezkei erantzun anitz eman zaizkie.

Arruntza gainean, autobus geltoki baten eta erdiko irlatxo baten sortzeak, ikasleen babes hobe segurtatzea eta ibilgailuen abiadura apaltzea ahalbidetzen du. Informazio panelen instalazioa aurreikusia da da komunikazioa hobetzeko. Sainte Barbeko bidearen berritzea ere programatua da.

Purguko karrika segurtatzeko plan bat plantan ezarria izan da, auzo batzordeak galdegini. Lurreko tindaketak eta seinale berriak instalatuko dira ibilgailuen abiadura moteltzeko eta kontrako norabidean doazen txirindulariak babesteko. Ferrondoa karrikako zoladuraren zaharberritzea egina izan da, eta Purguko pilota plazako obrak aurrekusiak dira. Etxehasian, Haitzekoborda gunearen antolaketa egina izan da, pentanka joko eremu baten erai-kuntzarekin eta liburu kutxaren instalazioa osatuko duen haurrentzako jokoen plantarekin.

San Mixelen, lurreko tindaketek ibilgailuen abiadura murriztea ahalbidetuko dute Dorrea al-dapan. Segurtasuna hobetuko

da Begiranea bidean eta 932 departamentalean oinezko bideak eginez, St François Xavier ikastetxeko biribilgunetik.

Hiribehere auzo batzordeak proposaturik, Lota parkean oinezkoen bide bat antolatua izan da. 2024an, elizarainoko bidea pentsatua da.

Heraitzen, kaperako arrapalaren aldaketa aitzinatua izan da, eta auzo batzordeari kontsulta bat eginen zaio. Arkiako bidean, ezkerrera egiteko antolaketa ere aurreikusten da.

Arruntza eta Heraitze auzo batzordeek parte hartzen dute beren auzoaren berrantolatatzeko gidaritzat taldeetan. Hiribeherekoari galdegina zaio Hiribehere karrikaren obrei buruz.

Auzo-batzordeak irekiak daude denentzat. Bilkuren datak Herriko Etxearen webgunean eta sare sozialetan ezarriak dira. Auzo batzordeen aktibitateei buruzko informazio gehiago nahi izanez gero, kontsultatu Herriko Etxearen webguneko atala (www.ustaritz.fr).



LA MUNICIPALITÉ À L'ÉCOUTE DES COMITÉS DE QUARTIER

En 2023, de nombreuses réponses ont été apportées aux préoccupations des comités de quartier.

En haut d'Arruntza, la création d'un abribus et d'un îlot central permet à la fois d'assurer une meilleure protection des scolaires et de diminuer la vitesse des véhicules. L'installation de panneaux d'affichage a été budgétisée pour améliorer la communication. La réfection de la voirie de Sainte-Barbe est également programmée.

Un plan de sécurisation de la rue du Bourg a été mis en place après consultation du comité de quartier. Des marquages au sol et de nouveaux panneaux seront destinés à ralentir la vitesse des véhicules et à protéger les cyclistes évoluant en contresens. La réfection du pavement de la rue Ferrondoa a été réalisée, et la réparation de la fissure du fronton du Bourg a été budgétisée.

A Etxehasia, l'aménagement du site Haitzekoborda a été réalisé avec la construction d'un boulodrome et la mise en place d'un module de jeux pour enfants venant compléter l'installation de la boîte à livres.

A Saint-Michel, une signalisation au sol permettra de diminuer la vitesse des véhicules dans la côte Dorrea. La sécurité va être améliorée par la réalisation de cheminements pié-

tons sur le chemin Begiranea et le long de la RD 932, à partir du rond-point du collège St François Xavier.

Sur proposition du comité de quartier d'Hiribehere, un sentier a été aménagé au parc Lota. Un cheminement jusqu'à l'église est prévu en 2024.

A Heraitze, la modification de la rampe PMR de la chapelle a été budgétisée et donnera lieu à une consultation du comité de quartier. A l'impasse d'Arkia, la réalisation d'un tourne-à-gauche est également prévue.

Les comités de quartier d'Arruntza et d'Heraitze participent aux groupes de pilotage de réaménagement de leur quartier respectif. Celui d'Hiribehere est consulté sur les travaux d'amélioration de la rue Hiribehere.

Les comités de quartier sont ouverts à tous. Les dates des réunions sont inscrites sur le site et les réseaux sociaux de la Mairie. Pour toute information supplémentaire sur les activités des comités de quartier, consulter l'onglet Participation citoyenne du site de la Mairie (www.ustaritz.fr).

LABURRA / BREVE

• **Sobriété énergétique : des résultats encourageants**

• La crise énergétique de l'hiver 2022/2023 a lourdement impacté le budget communal. Pour autant, le volume des consommations d'électricité et de gaz a diminué de 11% entre 2022 et 2023. On peut se réjouir de l'efficacité du plan de sobriété mis en place fin 2022 (cf. bulletin municipal n°17) et féliciter pour leur implication tous les utilisateurs des bâtiments communaux : agents de la commune, agents des écoles, membres des associations...

• **Soiltasun energetikoa: emaitza itxaropentsuak**

• 2022/2023 neguko krisi energetikoak eragin handia izan du herriko aurrekontuan. Hori dela eta, elektrizitate eta gas kontsumoen bolumena %11az apaldu da 2022tik 2023ra. 2022 urte honddarrean abian ezarria izan den planaren eragin-kortasunaz pozten ahal gira (ikus 17. Herriko bulletina) eta zorionak emaiten ahal dizkiegu herriko eraikuntzen erabiltzaile guziei: herriko langileak, eskoletako eragileak, elkartetako kideak...

LES PROJETS DU CONSEIL MUNICIPAL DES JEUNES (CMJ) EN 2024

En prélude au conseil municipal de janvier, les jeunes du CMJ se sont réunis en assemblée plénière dans la salle Lapurdi.

Dans un premier temps, ils ont dressé le bilan de leurs projets de 2023 : l'action environnementale de collecte de déchets et l'organisation d'une séance de cinéma gratuite intergénérationnelle. Tout en suggérant des améliorations possibles, le CMJ s'est félicité de la réussite de ces deux opérations et de la participation des Uztaritzar.

Les jeunes se sont ensuite projetés sur 2024 en votant pour un projet parmi la dizaine qui avait été envisagée. A la majorité, le Conseil Municipal des Jeunes a finalement retenu : une rencontre sportive et ludique avec des jeunes en situation de handicap de l'UGECAM.

Cette rencontre s'est déroulée le 29 mai sur le fronton d'Heraitze. Elle a débuté par une course relais. Des équipes mixtes mêlant des jeunes du CMJ et de l'UGECAM se sont ensuite confrontées dans des ateliers sportifs (course en fauteuil, boccia, sarbacane et curling) suivis d'un quizz sur les jeux olympiques et paralympiques.

Pour terminer cette rencontre chaleureuse, le conseil municipal des jeunes a offert un goûter à tous les participants.

Le vendredi 31 mai, le CMJ d'Uztaritze a remporté le deuxième prix au concours des meilleurs projets des CMJ du département pour l'organisation de la séance de cinéma. Les jeunes ont gagné une immersion dans le quotidien d'une caserne de sapeurs-pompiers. La remise du prix a eu lieu au casino Bellevue de Biarritz, dans le cadre du congrès des Maires des Pyrénées-Atlantiques.



GAZTEEN HERRIKO KONTSEILUAREN (GHK) PROIEKTUAK 2024an

Urtarrileko herriko kontseiluaren aitzin, GHKko gazteak bildu ziren Lapurdi gelan.

Lehen urrats gisa, 2023ko proiektuen bilduma egin zuten: hondakinak biltzeko ekintza eta belaunaldien arteko zinema saio baten antolaketa urrik. Hobekuntza posibleak proposatzeaz gain, GHKk pozik hartu ditu bi operazio hauen arrakasta eta uztariztarren parte hartzea.

Ondotik, gazteek 2024ra begirako proiektatuak aipatu zituzten, pentsatua izan den hamar proiektuen artean baten alde bozkatzuz. Gehiengoz, Gazteen Herriko Kontseiluak atxiki du: kirol eta jolas topaketa bat UGECAMeko elbarritasun egoeran diren gazteekin.

Topaketa maiatzaren 29an iragan zen Heraitzeko plazan. Lekuko lasterketa batekin hasi zen. Ondoren, GHKko eta UGECAMeko gazteen arteko talde mistoek kirol tailerretan lehiatu ziren (besaulki lasterketa, boccia, sarbacane eta curling), eta ondoren olinpiar eta paralinpiar jokoei buruzko galdetegi bat antolatu zen.

Topaketa goxo hau bukatzeko, gazteen herriko kontseiluak askari bat eskaini die parte hartzaile guziei.

Maiatzaren 31n, ostiralarekin, Uztaritzeko GHKk bigarren saria irabazi du departamenduko GHKen proiektuen lehiaketan. Gazteek suhiltzaile-etxe baten egunerokotasunean murgiltzeko aukera izanen dute. Saria Miarritzeko Bellevue kasinoan eskuratu zuten, Pirinio Atlantikoetako Auzapezen biltzarren aitzinean.

ETCHARRY DEVELOPPEMENT

Le 19 mai dernier, Bruno Carrere assistait aux 60 ans du centre Etcharry Développement, centre de formation aux métiers du social et de l'animation.

Joan den maiatzaren 19an, Bruno Carrere auzapezak Etcharry Développement zentroko 60. urteurrenaren ospakizunean parte hartu zuen.



MUS

Yvette De Balman et Maite Aguirre ont remporté le titre du championnat de France féminin de Mus en battant en finale sur un score sans appel de 3 à 0 l'équipe de Jatsu (Basse-Navarre). Félicitations à toutes les deux !

Yvette De Balmanek eta Maite Aguirrek irabazi dute emazteen arteko Frantziako Mus txapelketa, finalean Jatsuko (Baxe Nafarroa) taldearen aurka. Zorionak bie !

100 URTE / 100 ANS

Le dimanche 14 avril a été fêté le 100ème anniversaire de la pose de la première pierre du collège Saint-François-Xavier, connu également sous son ancien nom de "Petit Séminaire d'Ustaritz".

Apirilaren 14an, igandearekin, 100 urte bete dira Saint-François-Xavier ikastetxearen lehen harria jarri zela, "Uztaritzeko Seminario tipia" izenez ere ezaguna.

KORRIKA 2024

« Harro Herri ! »

(un pays fier de parler euskara)

Cette année, la Korrika a traversé les 7 provinces du Pays Basque en faveur de l'enseignement de l'euskara aux adultes. Pendant 11 jours et 10 nuits, des centaines de milliers de personnes se sont succédé de manière ininterrompue pour une arrivée massive à Bayonne le dimanche 24 mars.

A Uztaritze, la Korrika a reçu un accueil chaleureux le 14 mars tout au long des kilomètres assurés par les associations locales et la municipalité.

Au préalable, plus de 400 enfants des écoles de la commune et des villages voisins se sont rassemblés pour Korrika Ttipi dans les rues d'Uztaritze.

En 2025 c'est Euskaraldia qui aura lieu dans toutes les communes du Pays Basque et rendez-vous dans deux ans pour la prochaine Korrika.

Aurten, Korrikak Euskal Herriko 7 probintziak zeharkatu ditu, helduen euskalduntzearen alde. 11 egun eta 10 gautan zehar, ehunka mila pertsona etengabe lasterka ibili dira Baionaraino, non heltze nagusia iragan zen martxoaren 24an, igandearekin.

Uztaritzen, Korrikak harrera ezin hobea izan zuen martxoaren 14an, herriko elkarteek eta herriko etxeak segurtatu kilometroetan zehar.

Hori aitzin, herriko eskoletako eta inguruko herrietako 400 haur baino gehiago bildu ziren Korrika Ttipia ospatzeko Uztaritzeko karriketan.

2025ean, Euskaraldia Euskal Herriko herri guzietan iraganen da, eta bi urteren buruan, hurrengo Korrikarako hitzordua izanen dugu berriro.



ABERRI EGUNA

L'Aberri Eguna qui s'est déroulé le dimanche 31 mars à Uztaritze a été un moment politique fort, populaire et festif. Cet Aberri Eguna marque la fin du processus Bagira et le début de Herri Bidea, la feuille de route du Mouvement Abertzale du Pays Basque Nord pour les prochaines années. Le Mouvement s'est de nouveau réuni dans sa diversité pour porter son ambition commune et se projeter vers l'avenir.

Martxoaren 31n Uztaritzen iragan zen Aberri Eguna, momentu politiko azkarra, jendetsua eta besta girokoa izan zen. Aberri Egun horrek, Bagira prozesuaren bukaera eta Herri Bidearen abiatzea (ondoko hamarkadako bide-orria) markatu zuen. Mugimenduaren aniztasuna berriz bildu zen etorkizunari begira duen balt-sako anbizioa eta proiektzioa adierazteko.

KARMELE

Le 7 mai, le château LOTA a servi de décor pour quelques scènes du film KARMELE du réalisateur basque Asier ALTUNA, qui retrace l'histoire d'une femme qui fuit l'Espagne franquiste. Les élèves des écoles ont pu assister à ce tournage.

Maiatzaren 7an, LOTA gaztelua Asier ALTUNA euskal film egilearen KARMELE filmeko eszena batzuen apaingarri izan zen. Eskoletako ikasleek filmaketa ikusi ahal izan zuten.



RÉSULTATS SPORTIFS

Les associations culturelles et sportives de la commune ont enregistré cette année, une hausse importante d'adhésions. Il est à noter notamment d'excellents résultats sportifs en pelote, rugby ou football. Pour n'en retenir que certains, citons la montée dans la catégorie supérieure de l'équipe première du RCUJ, suivie du titre de champion des juniors et de finaliste des cadets. Les Labourdins foot se sont largement maintenus en ligue d'Aquitaine, et les U17 sont parvenus en finale de coupe des Pyrénées, battus seulement par le FC PAU dont l'équipe première évolue en Ligue 2. Félicitations à tous ces jeunes et souhaitons-leur de continuer sur cette lancée.

KIROL EMAITZAK

Herriko kultur eta kirol elkarteek kidegoaren gorakada handia izan dute aurten. Azpimarratzekoak dira kirol emaitza bikainak pilota, errugbia edo futbolean. Bakar batzuk oroitarazteko, aipa ditzagun RCUJ-ko lehen taldearen maila igoera, eta ondotik juniorren txapeldun eta kadeteen finalista tituluak. Labourdins taldeko futbolariak aise mantendu dira Akitaniako ligan, eta U17-koak Pirinioetako Kopako finalera iritsi dira, FC PAU taldearen aurka soilik galdu zuten. Zorionak gazte guzietan eta segi hola.

FRONTBALL

Front ball à Uztaritze : Le traçage des lignes, en jaune, permet dorénavant de jouer au front ball sur le fronton de Lota. Avis aux amateurs !

Front Ball-a Uztaritzen: Lerroen markatzeari esker, horiz, hemendik aitzina Front Ball-ean joka daiteke Lotako pilota plazan. Jo pilota!



Hartza Altzoan

Hartza Altzoan

Le 23 mars, dans une salle Kiroleta bondée, les élèves de primaire de 12 écoles d'Uztaritze, Arruntza, Haltsu, Jatsu, Larresoro, Zuraide et Ezpeleta ont présenté le résultat du travail réalisé durant l'année au travers des EAC (Education Artistique et Culturelle). Ils étaient accompagnés par des professionnels qui ont mis en scène des prestations très réussies. Félicitations à tous nos artistes en herbe ainsi qu'à Herri Soinu qui organise chaque année cet évènement.

Martxoaren 23an, Kiroleta gela mukurua betean, Uztaritze, Arruntza, Haltsu, Jatsu, Larresoro, Zuraide eta Ezpeletako 12 eskoletako lehen mailako ikasleek urtean zehar EACen bidez (Arte eta Kultura Hezkuntza) egindako lanaren emaitza aurkeztu zuten. Profesionalekin batera, oso ikusgarri arrakastatsua eskaini zuten. Zorionak gure artista gazte guzietan, baita ere urtero ekitaldi hau antolatzen duen Herri Soinu elkarteari ere.

MUSIKHERRIA

Dans le cadre du jumelage Uztaritze/Tolosa, des musiciens de notre commune participent à la journée de la musique traditionnelle à Tolosa. Cette année encore, dans une ambiance festive, grâce également à des liens qui se sont créés et renforcés d'année en année, nos Gaiteros s'y sont illustrés et attendent avec impatience la prochaine édition.

Uztaritze/Tolosa senidetzearen kariatara, gure herriko musikariek parte hartzen dute Tolosako musika tradizionalaren egunean. Aurten ere, besta giroan, urtez urte sortu eta indartu diren loturei esker, gure gaiteroak hurbildu ziren eta hurrengo edizioaren zain daude.





INFO JEUNES

L'Info Jeunes (IJ) d'Uztaritze a pour mission d'informer tous les jeunes de 11 à 29 ans de façon anonyme et gratuite sur tous les sujets en lien avec leurs démarches d'accès à l'autonomie (orientation, formation, emploi, logement, santé, mobilité, accès aux droits, culture, initiatives et projets, citoyenneté, etc.). Il constitue pour les jeunes le premier niveau d'accès aux droits, aides, structures et dispositifs qui leur sont dédiés.

L'IJ d'Uztaritze propose également des missions particulières comme le service logement étudiant, le service de mise en relation entre les jeunes et les particuliers pour faire du baby-sitting ou de l'aide aux devoirs, un service BAFA qui permet de bénéficier de tarifs préférentiels et un cyberspace où les jeunes peuvent utiliser des ordinateurs et des tablettes pour naviguer sur internet ou trouver un accompagnement dans leurs démarches administratives.

Il organise des ateliers collectifs à destination des jeunes (stage baby-sitting, atelier CV et lettre de motivation, formation PSC1...) et des parents (café-parents sur différents thèmes).

L'Info Jeunes d'Uztaritze a déménagé à la Mairie en avril 2024 pour rejoindre les autres services. L'accueil s'effectue avec ou sans rendez-vous au 0626817731 ou sur infojeunes@ustaritz.fr

En 2024, l'Info Jeunes a mis en place 3 ateliers parentalité à la médiathèque autour de la puberté et la sexualité des adolescents. Ce projet avait pour but de faire appel à une sexothérapeute afin de renseigner les parents et de ré-

pondre à tous leurs questionnements.

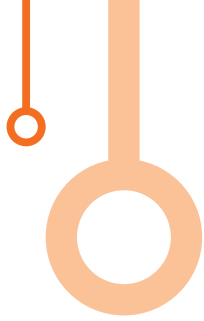
A l'occasion de la mise en place de ces ateliers, vous pouvez retrouver à la médiathèque des livres sur ce sujet.

Les ateliers parentalité ont pour objectif de proposer un espace de parole libre dans le respect de toutes et de tous.

Chaque année, l'IJ s'efforce à proposer des sujets différents afin que les parents puissent trouver les ressources nécessaires.

En lien avec cela, une animation a également été proposée aux jeunes de l'Espace Jeunes. Les jeunes avaient posé des questions via une boîte anonyme durant les vacances scolaires de février. L'Intervenante a pu répondre à toutes les questions autour de la puberté pendant 2h00 sous forme d'activité et de jeux.

Durant les vacances d'avril, l'Info Jeunes a proposé une formation PSC1 (Prévention et secours civiques de niveau 1) en partenariat avec l'UDPS 64 (union départementale des premiers secours). 8 jeunes de 14 à 29 ans ont pu passer la formation gratuitement.



Uztaritzeko Gazte Info guneak (IJ) 11 eta 29 urte arteko gazte guziei informazioa eman nahi die, modu anonimoan eta dohainik. Gazteei eskaintzen zaizkien eskubide, laguntza, egitura eta dispositiboak eskuratzeko lehen maila da.

Uztaritzeko Gazte Info guneak (IJ) 11 eta 29 urte arteko gazte guziei informazioa eman nahi die, modu anonimoan eta dohainik. Gazteei eskaintzen zaizkien eskubide, laguntza, egitura eta dispositiboak eskuratzeko lehen maila da.

Uztaritzeko IJk misio bereziak proposatzen ditu, hala nola ikasleendako bizitegi zerbitzua, gazteen eta partikularren arteko harreman zerbitzua haurren zainketa edo etxeke lanetan laguntzeko, BAFA agiria prestatzeko diru eskaintzak eta ziberespazio bat, gazteek ordenagailuak eta tabletak erabil ditzaten interneten nabigatzeko edo beren desmartxa administratiboetan laguntzeko.

Tailer kolektiboak antolatzen ditu gazteentzat (haurtzain ikastaroa, curriculum eta motibazio gutuna tailerra, PSCI formakuntza...) eta gurasoentzat (kafe-gurasoak gai ezberdinei buruz).

Uztaritzeko Info Gaztea lekuz aldatu da. Hemendik goiti Herriko Etxean kokatua da. Harrera hitzorduarekin edo gabe egiten da 0626817731 edo infojeunes@ustaritz.fr helbidean.

2024an, Info Gazteak 3 gurasotasun tailer antolatu

ditu mediatekan nerabeen pubertaroaren eta sexualitatearen inguruan. Proiektu horren helburua sexoterapeuta batengana jotzea zen, gurasoei informazioa emateko eta haien galdera guztiei erantzuteko.

Tailer horien abiatzearen kari, mediatekan gai horri buruzko liburuak baziren. Gurasotasun tailerren helburua hitz libreko gune bat proposatzea da, norbanakoan errespetuan.

Urtero, IJ gai ezberdinak proposatzen saiatzen da, gurasoek behar dituzten baliabideak aurki ditzaten.

Horri lotuta, animazio bat ere proposatu zaie Gazte Guneko gazteei. Gazteek kutxa anonimo baten bidez galderak egin zituzten otsaileko eskolako oporretan. Hizlariak pubertaroaren inguruko galdera guziei erantzun ahal izan die bi orduz, aktibitate eta jokoen bidez.

Apirileko oporretan, Info Gazteak PSCI formakuntza bat proposatu du (1. mailako prebentzio eta laguntza zibikoa), UDPS 64arekin (departamenduko lehen laguntzen batasuna) elkarlanean. 14 eta 29 urte arteko 8 gaztek formakuntza doan pasa ahal izan dute.



ESPACE JEUNES

Durant les vacances de printemps, les jeunes de l'espace jeunes, ont réalisé une fresque avec l'aide de Marine Castaingt, peintre en décor, rénovant ainsi un arrêt de bus situé à Jatxou.

GAZTE GUNEA

Udaberriko oporretan, gazte guneko gazteek mural bat egin dute Marine Castaingt margolariaren laguntzarekin, Jatsuko autobus geltoki bat apainduz.



CENTRE DE LOISIRS

Les vacances de février ont été riches en animation ! Il y en avait pour tous les goûts et les enfants ont passé de très bons moments.

AISIALDI ZENTROA

Otsaileko oporrak aberatsak izan dira ! Gustu guztietarako zeuden, eta haurrek momento onak pasa dituzte.

CONTRIBUTION «ENSEMBLE POUR USTARITZ»

BUDGET 2024

Dettes et emprunts

Les années se suivent et se ressemblent et hélas montrent une certaine incapacité de la majorité à tenir ses engagements, mais une capacité constante à augmenter les impôts...

Lors du conseil municipal du 11 avril 2024, le maire et sa majorité nous ont présenté le budget pour 2024. Après avoir contracté un prêt de 1 560 944 € en 2022, 1 195 000 € l'an dernier la majorité va emprunter 695 000 € en 2024. Soit un total de 3 450 944 € en 3 ans.

Les élus d'Ensemble Pour Ustaritz ont souligné que la dette de la commune était inquiétante, que le projet de médiathèque allait augmenter encore celle-ci et qu'il serait difficile voire impossible de mener à bien les projets que le candidat d'Ustaritz Bai avait dans son programme:

- Travaux gaztelua
- Projet Tennis couvert
- Jeux d'enfants
- Faire de la place Hiribehere un lieu central qui connecte les habitants, un terrain multisports, le fronton et les commerces
- Requalifier les secteurs place Antzagaztelua / la Poste et Place du fronton pour y instaurer une vie de quartier
- Mise en place d'un lieu de vie au sein du quartier avec un terrain multisports (type Agorespace) et un boulo-drome à Etxehasia
- Renforcer la politique d'investissement en faveur de la vie associative
- Prolonger la réflexion d'une salle culturelle en partenariat avec la CAPB
- Étendre à d'autres quartiers l'installation des jardins familiaux
- Anticiper l'augmentation du nombre d'enfants pour les écoles et le centre de loisirs
- Défendre la réalisation d'un campus des sports (STAPS et Management du Sport) de l'Université pour renforcer la présence étudiante

Le maire et ses adjoints justifient, assument leurs choix et leurs orientations, pour toutes ces raisons, les élus de l'opposition

ont voté unanimement contre ce budget.

Taxes foncières

Après une augmentation de plus de 10,1% de la taxe foncière l'an dernier, le maire et sa majorité vont augmenter les impôts de 5,9% (bases et part communale) cette année, soit plus de 16% en 2 ans.

Pour M Le Maire et sa majorité, l'an dernier cette hausse était due à l'augmentation des flux (électricité, gaz etc.) et cette année ce sera dû à l'augmentation de l'indice des fonctionnaires ainsi qu'à la prime de pouvoir d'achat (qu'ils ont divisée par deux, ce que nous avons regretté) octroyée aux agents territoriaux.

Lorsque le maire et sa majorité décident d'augmenter la taxe foncière, il existe toujours une excuse qui justifie cette hausse d'impôt, mais peut être que l'an prochain, dernière année avant les élections, miraculeusement cette hausse n'aura pas lieu.

Sur les 158 communes du pays basque, Ustaritz a une taxe foncière communale des plus élevée, supérieure à des communes comme St Pée sur nouvelle, Cambo les bains, Bidart et même Biarritz, Hendaye ou Saint Jean de Luz. Pour une fois notre ville est dans le peloton de tête, on a les victoires qu'on mérite...

Mais jusqu'où ira notre maire ? Il ne faudrait pas que le bénéfice de la disparition de la taxe d'habitation pour les résidences principales soit totalement annulé pour les propriétaires Ustaritzar par les augmentations successives de la majorité... La mairie s'y emploie (toujours cette volonté d'être dans le peloton de tête...)

Les élus de l'opposition ont voté unanimement contre cette augmentation

Ensemble Pour Ustaritz souhaite de bonnes vacances d'été à toutes et tous les Ustaritzar

«ENSEMBLE POUR USTARITZ» EKARPENA

2024ko AURREKONTUA

Zorrek eta maileguak

Urteak joan eta urteak jin, elkar iduri dira eta, zorigaitzez, gehiengoak bere engaiamenduak betetzeko nolabaiteko ezintasuna erakusten du, baina bai zergak igotzeko etengabeko gaitasuna...

2024ko apirilaren 11ko herriko kontseiluan, auzapezak eta haren gehiengoak 2024rako aurrekontua aurkeztu ziguten. 2022an 1.560.944 €-ko mailegua hartu ondoan, 1.195.000€ iaz gehiengoak 695.000 € mailegatuko ditu 2024an. Hau da, 3.450.944 € azken hiru urteetan.

Ensemble Pour Ustaritz-ko hautetsiek azpimarratu dute herriaren zorra kezkarria dela, mediateka proiektuarekin are gehiago emendatuko dela eta zaila edo ezinezkoa izanen dela Ustaritz Bai-ko hautagaiak bere programan zituen proiektuak gauzatea:

- Gazteluko obrak
- Tennis zelai estaliaren proiektua
- Haurren jokoak
- Hiribehere plaza bilakatu biztanleak lotuko dituen erdigunea, kirol anitzeko eremua, pilota plaza eta saltegiak
- Antzagaztelua/Posta plaza eta pilota plaza berriz kalifikatu, auzo bizitza pizteko
- Auzo barnean bizileku bat plantan ezarri, kirol anitzeko lur eremu batekin (Agorespace motakoa) eta Etxehasian bulodromo batekin
- Elkarbizitzaren aldeko inbertsio politika indartu
- Kultur gela baten gogoeta aitzina eraman EHerek in elkarlanean
- Familia baratzeen instalazioa beste auzoetara hedatu
- Haur kopuruaren emendatzea aitzinetik ikusi eskolentzat eta aisialdi zentroarentzat
- Unibertsitateko kirol campus baten egitea defendatu (STAPS eta Kirol Kudeaketa) ikasleen presentzia indartzeko

Auzapezak eta auzapezordeek justifikatzen eta berresten dituzte beren hau-

tuak eta orientabideak, hara zergatik oposizioko hautetsiek aho batez bozkatu duten aurrekontu horren kontra.

Lur zergak

Joan den urtean lur zerga % 10,1 baino gehiago emendatu ondoan, Auzapezak eta haren gehiengoak zergak % 5,9 emendatuko dituzte aurten (baseak eta herri parteak), hots 2 urtez % 16 baino gehiago.

Jaun Auzapeza eta haren gehiengoarentzat, iaz igoera hori fluxuen prezioaren emendatzearen ondorioz izan zen (argindarra, gasa, etab.) eta aurten funtzionarioen indizearen igoeraren ondorioz izanen da, baita herriko langileei eman zaien erosahaltenaren saria ere (erdia baizik ez badute onartu ere, damugarria dena gure ustez). Auzapezak eta haren gehiengoak lur zerga emendatzea erabakitzen dutenean, beti badago zerga igoera hori justifikatzen duen aitzakia, baina izan daiteke datorren urtean, hauteskundearen aitzineko azken urtean, mirakuluz ez dela igoerarik gertatuko.

Euskal Herriko 158 herrietarik, Ustaritzek herriko lur zerga haundienetarikoa du, Senpere, Kanbo, Bidarte eta Miarritze, Hendaia edo Donibane Lohizune baino goragokoa. Behingoz, gure herria aitzineko taldean dago, merezi ditugun garaipenak ditugu...

Baina noraino joanen da gure auzapeza?

Lehengo bizitegi-zerga desagertzearen irabazia ez litzateke osoki ezeztatua izan behar Ustaritzar jabeentzat, gehiengoaren emendatzeengatik... Herriko Etxea horretan ari da (beti aitzineko taldean egoteko nahian...)

Oposizioko hautetsiek aho batez bozkatu dute igoera horren kontra

Ustaritzarrei udako oporraldi goxoa desiratzen dizuegu

CONTRIBUTION «USTARITZ AVEC BON SENS»

“UZTARITZE ZENTZUAREKIN” EKARPENA

Malgré nos sollicitations, le groupe Ustaritz avec Bon Sens ne nous a pas fait parvenir de contribution pour ce bulletin municipal.

Nahiz eta eskatu diegun, Ustaritz avec Bon Sens taldeak ez digu artikulurik helarazi herriko aldizkari honendako.

AGENDA

UZTAILA / JUILLET

14 : Finales joko garbi et rebot / Joko Garbi eta Errebote finalak

19-20-21 : Fêtes Uztaritze / Uztaritzeko Bestak

12 > 31 : Tournoi de Tennis / Tennis lehiaketa

AGORRILA / AOUT

2 : Sardinade des Labourdins / Labourdins-en sardina jatea

10 - 11 : Spectacle 150 ans du château Haltya / Haltya jauregiko 150 urteurrena

15 > 31 : Tournoi de Tennis / Tennis lehiaketa

IRAILA / SEPTEMBRE

7 : Journée des associations / Elkarteen foroa

14 : Braderie du secours populaire / Sokorri popularreko salmenta

20-21-22 : Fêtes d'Arruntza / Arruntzako pestak

URRIA / OCTOBRE

6 : Lapurtarren Biltzarra / Lapurtarren Biltzarra

10-11-12-13 : Festival Herri Uzta / Herri Uzta festibala

AZAROA / NOVEMBRE

23 > 30 : Uzta Hitzan

ABENDOA / DECEMBRE

7 : Marché de Noël / Eguberriko merkatua

13 : Olentzero

A retenir pour mieux vivre ensemble :

- Respect des horaires de travaux de jardinage et de bricolage : du lundi au vendredi de 8h30 à 12h et de 14h30 à 19h30, samedi de 9h à 12h et de 15h à 19h, dimanche et jours fériés de 10h à 12h.
- Interdiction de faire des feux dans les jardins.
- Sanction des divagations animales par des amendes : les chiens doivent être tenus en laisse dans l'espace public et les maîtres sont tenus de collecter les déjections canines.
- Signalement des nids de frelons asiatiques à la Mairie.
- Prévention contre les moustiques tigres : pas d'eau stagnante dans les pots, récipients et coupelles.

EGOERA ZIBILA ETAT CIVIL

SORTZEAK - Naissances

BOUET Anastasia, Luna, SOULÉ Eleanor, Autumn, GRAVE LEVEAUX Alma, Jeanne, FOURQUET Xan, HOURCADE Julia, LABAT Pablo, BERNARD DOLHATS Eden, BAILLOT CHRISTOFFELS Sven, Alphonse, Theo, LAHITTE ITURBIDE Ainara, LE OUAY DUCASSE Eulalie, Marie, Suzanne, LOISON Hélène, Rosie, Elisabeth, ETCHEGOYEN Jade, Louise, SOLANS Augustin, Joseph, CALLEAU Elsa, Lucie, Pauline, Jean, Gaston, PONCET Diane, LOMBARDO Raphaël, Jean-Marc, Patrick, MENENDEZ Eli, Jérémy, Julien, Malory, OSCAMOU Tiana, ANSENSO AGUIRRE Eneko

EZKONTZAK - Mariages

NAËL Erwan, Eric, Thierry ; CACHAU Sophie - CHUMILLA Aurore, Marguerite, Marie, Jeanne ; DARQUEST Yoann, Rémy - CASSEZ Sabrina, Maïder ; RZEZNICKI Adrien, Pascal

HERIOTZEAK - Décès

DEGERT Roger - BARNETCH Bernard - SISTIAGUE Jean-François - CLIDIÈRE épouse LEFORT Christiane, Annette - SUDUPE Jean - CAZAURAN épouse POURTEAU Georgette - DELAROCHE épouse BEN AMOR Aurélie, Gisèle, Marcelle - ETCHEVERRY Michel, Jean, Marie - LORHO Sébastien, Sylvain, François - MACHICOTE Amédée - CURUTCHET épouse FABAS Marie, Thérèse - GENTILE Marianne - OURTAU Jacqueline - SANSBERRO épouse LAMARENS Marie-Christine - CLAVERY épouse LEROY Christine, Marie, Claude - LANDRIEU Marie, Paule - RENAUX épouse TRABY Denise - BOULNOIS épouse FÈVRES Eliane, Reine, Hermine - PARIÉS épouse IDIART Nadine - DUVIVIER Denis, Henri - DUVIVIER Francis, Xavier - GLAZEWSKI épouse NEGRE Jadwiga, Maria, Adela, Helena - ORHATEGARAY Jean, Léon - PELEN épouse TRECUC Lucie - MAZOUAT épouse BERNATETS Berthe, Thérèse - SARRATIA Franck - LECLERCQ épouse GORLIEZ Lucienne, Cécile, Madeleine - PHÉLIX Jean-Luc - MICHELENA épouse GARAT Paula - BONTEMPS épouse ETCHECHOURY Yvonne, Georgette - ILHARREBORDE Daniel, Jean - LAFFONTAS Marguerite - ALBERDI Pierre - FOURNIER épouse RAPPALINI Josiane, Maria, Eléonore - MONMARCHÉ Bruno, Maurice, Marcel

